

《圣教译》全名《怀仁集王羲之书圣教序》，又称《唐集右军圣教序并记》等。因碑首横刻有七尊佛像，又名《七佛圣教序》。

唐贞观十九年（公元 645 年）二月，玄奘法师在印度求法十七年后，携梵本佛典到长安，太宗见之甚喜。玄奘奉命于当年三月即居译场弘福寺从事诗经。贞观二十二年（公元 648 年），太宗亲自为之撰序，皇太子（李治，后为唐高宗）作记，此序和记，与太宗徐敕、皇太子笺答、玄奘所译心经，由弘福寺沙门怀仁从唐内府所藏王羲之书迹及民间王字遗墨中集字，历时二十余年，于咸亨三年（公元 672 年）刻成此碑，全称为[大唐三藏圣教序]。碑高九尺四寸六分，宽四尺二寸四分，行书三十行，每行八十三至八十八字不等，惜今已断裂。现存西安碑林。

怀仁是长安弘福寺僧，能文工书，受诸寺委托，借内府王羲之书迹，煞费苦心，历时二十四年，集摹而成此碑。遂使“逸少真迹，咸萃其中”。碑文选自王书各帖，如知、趣、或、群、然、林、怀、将、风、朗、是、崇、幽、托、为、揽、时、集等字皆取自《兰亭序》。由于怀仁对于书学的深厚造诣和严谨态度，致使此碑点画气势、起落转侧，纤微克肖，充分地体现了王书的特点与韵味，达到了位置天然、章法秩理、平和简静的境界。”

当然这种集字的做法也有相当的局限性。如重复的字较少变化，偏旁拼合的字结体缺少呼应。自此碑以后，效集王羲之书或其它大书法家书的字集为碑刻者不断出现，如僧大雅集《兴福寺碑》，唐玄序集《新译金刚经》等均为佳作，但仍以《集王羲之圣教序》最为成功。

传世宋拓有墨皇本，现藏天津市艺术博物馆；明代刘正宗藏本，现藏陕西博物馆；1972 年在西安碑林石缝间发现整幅宋拓本；其他还有郭尚先藏本等；均有影印本行世。

释文：

大唐三藏圣教序

太宗文皇帝制

弘福寺沙门怀仁集。

晋右将军王羲之书。

盖闻二仪有像。显复载以含生。四时无形。潜寒暑以化物。是以窥天鉴地。庸愚皆识其端。明阴洞阳。贤哲罕穷其数。然而。天地苞乎阴阳，而易识者。以其有像也。阴阳处乎天地。而难穷者。以其无形也。故知像显可徵。虽愚不惑。形潜莫睹。在智犹迷。况乎佛道。崇虚、乘幽，控寂。弘济万品。典御十方。举威灵而无上。抑神力而无下。大之则弥于宇宙。细之则摄于毫厘。无灭无生。历千劫而不古。若隐若显。运百福而长今。妙道凝玄。遵之莫知其际。法流湛寂。挹之莫测其源。故知蠢蠢凡愚。区区庸鄙。攬其旨趣。能无疑或者哉。然则大教之兴。基乎西土。腾汉庭而皎梦。照东城而流慈。昔者。分形分迹之时。意未驰而成化。当常现常之世。民仰德而知遵。及乎晦影归真。迁仪越世。金容掩色。不镜三千之光。丽象开图。